

La Guirnalda Polar

La Redvista Electrónica de Cultura Latinoamericana en Canadá
Los Tesoros Culturales del Mundo Hispanohablante

Entrevista con Evens Stewart

Entrevista por José Tlatelpas (pintura, entrevista)

Nación Nisga`a
Clan del Lobo
De Gingolx` (Kinclith, Río Nass, BC)

Por José Tlatelpas

JT: Gracias por estar con los lectores de La Guirnalda Polar. Evans... ¿cuánto tiempo tienen con este proyecto de la Noche Familiar?

ES: El encuentro de los miércoles tenemos 3 años haciéndolo. Los martes en la noche siempre fue un servicio para la gente de las praderas y nosotros pedimos un espacio para la gente del noroeste. Nosotros llamamos a nuestra región únicamente "la costa noroeste". Junto con otros introdujimos el concepto, la primera vez juntamos 325 personas sin anunciarnos en los periódicos, radios, solamente avisándonos de boca en boca.

JT: Platícanos un poco sobre la motivación que los llevó a crear este proyecto...

ES: La gente está perdiendo nuestro lenguaje. La nuestra es una historia oral, no una historia escrita. Siempre trato de enseñar a la gente a aprender nuestra manera de vida. Dicen que somos ignorantes; pero desde el tiempo inmemorial los nisga`a le han enseñado a los niños cómo vivir y cazar. La educación ha estado siempre ahí, sólo que ahora la tomamos de una manera diferente. Desde tiempo inmemorial hemos sido educados de una manera diferente, ahora tenemos maestros, abogados, todas las otras naciones han estado haciendo lo mismo. Nosotros comenzamos este proyecto porque no teníamos otro lugar a dónde ir.

JT: Me parece que este proyecto, que es muy similar al que tiene en México el centro Zemanahuak Tlamachtilyan, fundado por Miguel Angel Mendoza y Domingo Martínez Paredez, entre otros, tienen una especial importancia para su comunidad. Por favor díganos cómo ven ustedes esta importancia.

ES: La importancia que queremos ponerle al miércoles familiar es porque nosotros queremos elevar el orgullo y la autoestima de nuestra gente. El resultado es que ellos hacen mejor trabajo y conocen lo que pueden hacer. Los niños nunca les habían dicho que eran indígenas canadienses y ahora van a su clase y le enseñan a su maestro. La columna vertebral del programa es mucho más grande de lo que vemos, parte de los beneficios son la confianza general, la estima y el orgullo que les da la fuerza para cualquier cosa que vayan a hacer, en sus propios pasos en la vida: perseguir la felicidad, su trabajo, etc. Los niños, si estuvieran en la reserva, podrían aprender el idioma; pero en la ciudad urbana solamente son uno en un millón y no tienen contacto con la reserva. Pero con este programa hay una conexión con ellos. Sin ellos no tendríamos programa, yo sólo soy solamente el maestro de ceremonias.

JT: Por lo visto parece que la comunidad está involucrada en la organización del proyecto. Díganos cómo es eso, por favor.

ES: Nosotros creamos las directivas con los ancianos y los jefes quienes nos dicen qué hacer y esto es lo que yo llevo al local, entre nuestros visitantes tenemos estudiantes de Alemania, Suiza, de Noruega, algunos han venido desde Hong Kong (un doctor en el Museo de Antropología) sólo para conocer nuestro programa. Hemos recibido también la visita de políticos como el Gran Jefe de la Asamblea de la Primeras Naciones, Phil Fontain, y siete de sus vice jefes, recibimos la visita de la Ministra de Asuntos Indígenas de la provincia, Jane Stewart y su familia ...solamente aparecieron y fueron parte del programa. El programa no tiene política y está diseñado

para compartir nuestras canciones culturales, danzas, historias orales. Las puertas están abiertas para todas las naciones indígenas que quieran venir. Para ser más específico, ellos tienen que ser un grupo indígena. La gente que ha venido desde fuera y es indígena lo único que necesitan hacer es pedir ser parte del programa y actuar y bailar. Nosotros programamos a nuestros invitados tan pronto como sea posible, si no es que al principio. El compartir con las culturas, el respeto para las otras naciones indígenas alrededor del mundo, es uno de nuestros valores y localmente nos respetamos uno al otro. Ninguno de los grupos compite contra los demás, todos son respetados, todos tienen sus propios cantos y sus danzas, todos en un plano igual, sin juzgar. Todo lo que trato de hacer es lo que otros han hecho. Los niños son la columna de lo que va a pasar en el futuro. Cuando ellos tengan 30 años van a ser los líderes, los maestros, van a ser aquellos que van a llevar adelante nuestras tradiciones y ellos pueden compartir esto con otros, este programa es como un cimiento para edificar su futuro y el nuestro y será mantenido a través de ellos.

JT: Muy interesante. Pláticanos por favor cómo participa la comunidad en este programa...

ES: Si hay algún grupo bailando, los ancianos de ese grupo son invitados a veces para contar una historia o tradición oral, primero en su idioma indígena y después en inglés, una vez más, está en juego el respeto a nuestras naciones. Si nosotros escuchamos la historia en inglés primero sería diferente.

Los niños que pueden escuchar las historias en su idioma nativo o en inglés son los beneficiados. He estado haciendo esto por tres años y hay veces cuando es mucha presión y exige mucho de mi tiempo y solamente por mi amor por esto y por el programa lo continuo haciendo.

Pintura de Jos´ Tlatelpas, 1999

Nos han visitado muchos grupos, entre ellos la Fundación de Indígenas de Saskatchewan y la Asamblea de las Primeras Naciones. Algunas personas que vienen al programa nunca se dan cuenta quiénes son ellos, qué tan importantes son. Y en el colectivo la gente toma confianza de sí misma, dicen "yo pertenezco a esta nación" y ganan autoestima, identidad cultural, fortalecen su dignidad por lo que ellos son. En mi opinión personal, no encuentro mucho que mejorar, toma los objetivos que pensé y que la gente está pidiendo, que son la unidad, el desarrollo del lenguaje y finalmente la identidad cultural.

Tengo que poner claro que soy solamente una parte en este programa, juego un papel, soy el que habla en el programa solamente porque otros me lo han pedido y siempre tengo que recordar esto. De esta manera no se me va a subir a la cabeza. Yo he sido educado para compartir con otros lo que tengo y hablar para compartir lo que pienso. El Centro Aborigen de Amistad de Vancouver (Vancouver Aboriginal Friendship Centre) nos ha prestado su local. Muchas de las naciones de esta zona se reúnen en la noche familiar de la costa noroeste. Tenemos también lo que llamamos un grupo invitado, éste puede ser cualquier nación de la costa noroeste que ofrece un protocolo, un potlach o un banquete. Si ellos tienen un potlach, un banquete en nuestro local, ellos proveen toda la comida esa noche y siempre dan regalos. Ellos están trayendo su propio protocolo y compartiéndolo y enseñándolo con los demás.

Algunos niños crecen aquí y cuando ellos regresan no saben qué hacer, cómo comportarse, de manera que lo practican aquí y cuando ellos regresan a casa ya saben cómo comportarse. Los niños tienen que saber que aquí no pueden correr por todo el lugar, una vez más debemos tener claro que ellos van a ser nuestro futuro y son parte del programa. He dicho que los indígenas tenemos que participar en todos los sectores de la vida, en todos los sectores de la sociedad.

JT: Hemos observado que en el local tienen unos atractivos murales sobre madera. ¿Qué nos puedes decir sobre esta obra?

ES: Los murales están hechos por Henry Robinson. En 1993 o 1994 tuvimos la exposición Pacific National Exhibition en el PNE y este centro decidió tener un pabellón indígena. Entonces llamaron al Centro Aborigen y pidieron un artista local, un tallador de madera que pudiera hacer el trabajo en el pabellón, de manera que la

gente pudiera ver cómo tallaba. Así que Henry Robinson fue elegido y él hizo los murales para el PNE y los regalaron después al centro indígena, ya que el PNE no tiene más el pabellón indígena, como en 1994. Así fue como regalaron los murales.

Tallar la madera es otra manera de decir historias, los talladores dicen historias sobre su familia y su pueblo, esto respalda la tradición oral, que a su vez fortalece a la gente. Yo tomo ese totem, por ejemplo, tallo la historia de mi clan y de mi pueblo ...es una manera de decir historias. Tengo que saber qué historias aprender y aprenderlas también desde el totem.

JT: Me imagino que un proyecto así debe costar mucho esfuerzo y algunos recursos. Tal vez esto es una dificultad en algunas organizaciones...

ES: Nosotros estamos aquí porque la gente apoya el programa, la gente es el programa porque sin ellos no habría recursos suficientes para manejarlo. Todas las cosas en el programa han sido donadas en forma monetaria o material. Mi hija está aprendiendo qué es una nación niska`a. Ellos aprenden porque ahí están los ancianos para enseñar lo que yo no puedo decir, ellos están para apoyar y enseñar lo que es la fuerza de nuestros niños. Parte de la importancia de compartir las tradiciones orales es continuar y fortalecer lo que somos nosotros como pueblos nativos. Esto nos dará identidad con la cual nos podremos conectar. A través de esta conexión nosotros podemos desarrollar y practicar nuestra cultura para continuar siendo lo que somos, quienes somos.

JT: Y pues en este momento ¿tienen un objetivo especial, meta o un sueño que quieran compartir con nosotros?

ES: Lo que quisiera decir es que tengo una visión de que la noche familiar se desarrolle o evolucione en una actividad cultural que esté alojada en su propio centro cultural, como otras nacionalidades. Algo como el Centro Cultural Italiano de Vancouver, el Centro Cultural Chino y otros centros. Nosotros ahora somos la comunidad de base para el futuro de nuestro propio destino.

Hay admisión gratis para todos y la puerta está abierta para todos los individuos y grupos nativos alrededor del mundo, tenemos cerca de 400 personas cada semana.

JT: Te agradecemos, a nombre de nuestros lectores, la información sobre su interesante proyecto. Esto nos hace sentir que, de repente hay muchas cosas que compartimos...

ES: Cuando tenemos visitantes de fuera de BC encontramos esta similitud entre la gente nativa alrededor del mundo. Ellos tienen tradiciones o historias que son similares a las nuestras o las nuestras similar a las de ellos. Nosotros somos lo mismo, tú quieres danzar, tú danzas y yo aprendo. Todas nuestras naciones son iguales, las cosas que compartimos son lo que sabemos: nuestras canciones, nuestras danzas, las tradiciones orales de nuestro pueblo. Nosotros no solamente enseñamos a nuestros niños sino también nos enseñamos a nosotros mismos a respetarnos en todas las formas de la vida y a ser orgullosos de quiénes somos y de dónde venimos.

Para mayor información comunicarse a:

North-West Coast Family Night
Evens Stewart
Britannia Community Services Centre
1661 Napier Street
Vancouver BC
V5L 4X4
(604) 718 5800

Este Documento es parte de una publicación literaria por parte de:
- "La Guirnalda Polar"

Redvista Electrónica de Cultura Latinoamericana en Canadá
Redvista es: (una "revista" que se publica en el internet)

- Número de la Publicación: 39
- Título de la Publicación: Cultura indígena de Canadá
- Titulado: Entrevista con Evens Stewart
- Género: Entrevista
- Autor: José Tlatelpas (pintura, entrevista)
- Año: 2000
- Mes: enero
- URL: <http://www.lgpolar.com/page/read/36>

Imágenes relacionadas con este documento:

1. - Máscara en sumi-e de José Tlatelpas

Este número también contiene los siguientes documentos:

- Volver a contar nuestras antiguas historias
Entrevista por José Tlatelpas (pintura, entrevista)
<http://www.lgpolar.com/page/read/35>
- Entrevista con Evens Stewart
Entrevista por José Tlatelpas (pintura, entrevista)
<http://www.lgpolar.com/page/read/36>
- Mahara: una poetisa indígena del Canadá
Entrevista por José Tlatelpas (pintura), Rubén del Muro (entrevista)
<http://www.lgpolar.com/page/read/37>